

金麦田少儿国际获奖丛书

兔子大战（下）

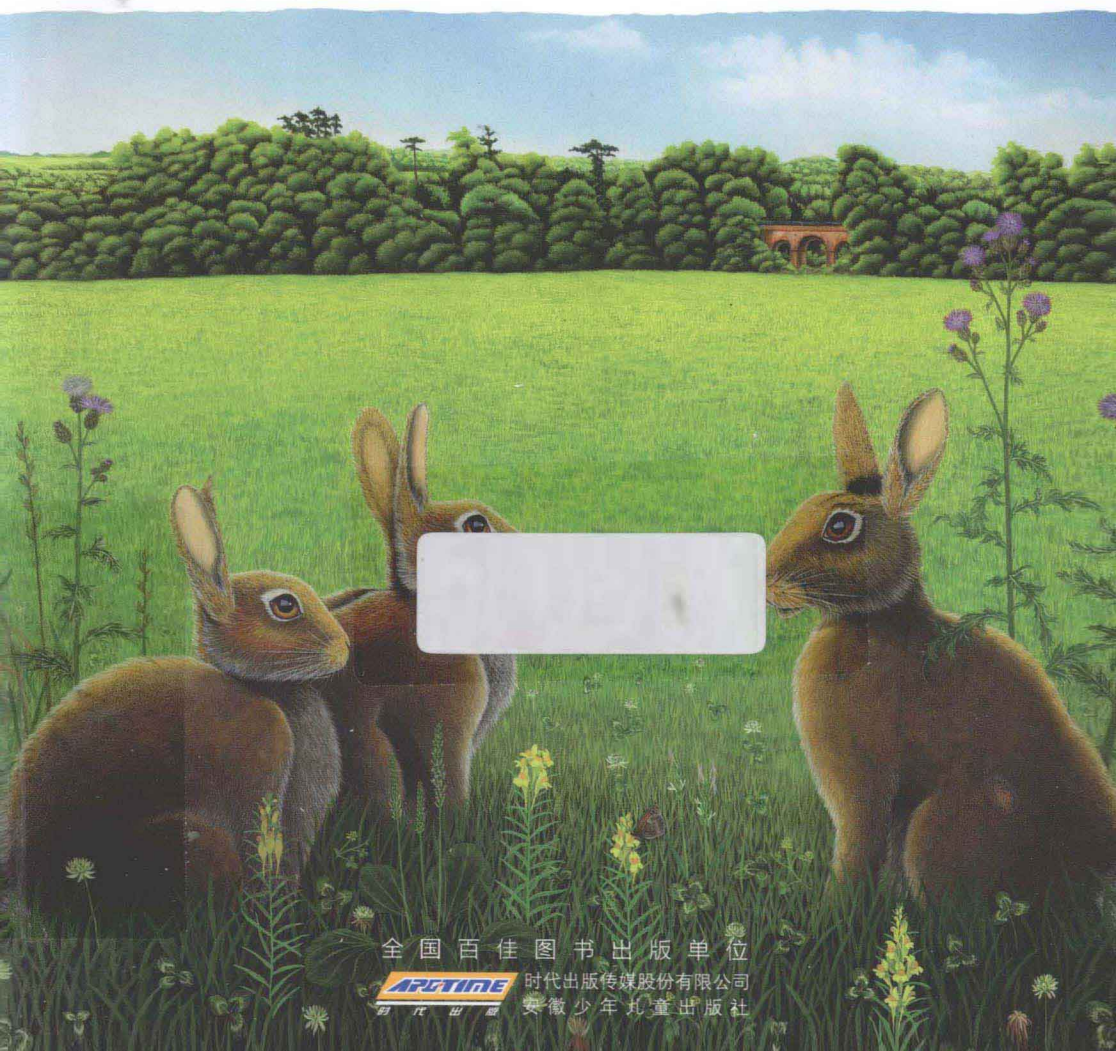
（英）理查德·亚当斯（Richard Adams）/著

（英）奥尔多·加利（Aldo Galli）/绘 徐 兴/译

卡内基儿童
文学奖

梅子涵◎主编

这是一本《哈利·波特》作者最喜欢的奇幻书



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

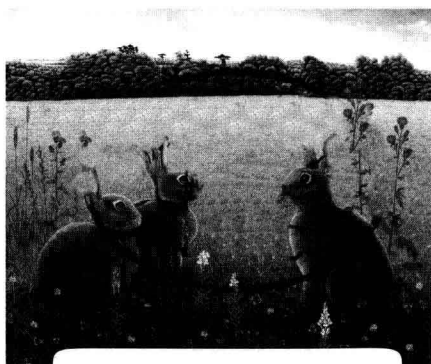
Watership Down

兔子大战(下)

(英)理查德·亚当斯(Richard Adams)/著

(英)奥尔多·加利(Aldo Galli)/绘

徐 兴/译



ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字12131239号

WATERSHIP DOWN by Richard Adams

Copyright © 1972 by Rex Collings Ltd.

Copyright renewed © 2000 by Richard George Adams

Illustrated by Aldo Galli

Illustrations copyright © 2012 by Aldo Galli

All rights reserved.

中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

译本由(台湾) 英属维尔京群岛商高宝国际有限公司台湾分公司授权

图书在版编目(CIP)数据

兔子大战(上)/(英)理查德·亚当斯(Richard Adams)著;

(英)奥尔多·加利(Aldo Galli)绘;徐兴译.一合肥:

安徽少年儿童出版社,2013.8

(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)

ISBN 978-7-5397-6694-2

I. ①兔… II. ①理… ②奥… ③徐… III. ①儿童文学—中篇小说—
英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第110000号

(英)理查德·亚当斯(Richard Adams)/著

(英)奥尔多·加利(Aldo Galli)/绘

TUZI DAZHAN (XIA) JINMAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

徐兴译

兔子大战(下)(金麦田少儿国际获奖丛书)

梅子涵/主编

出版人:张克文 总策划:上海高谈文化 责任编辑:何军民

责任印制:田航 责任校对:吴光勤 特约编辑:彭夏良

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> QQ: 2202426653

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533521(办公室) 63533531(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印制:安徽新华印刷股份有限公司

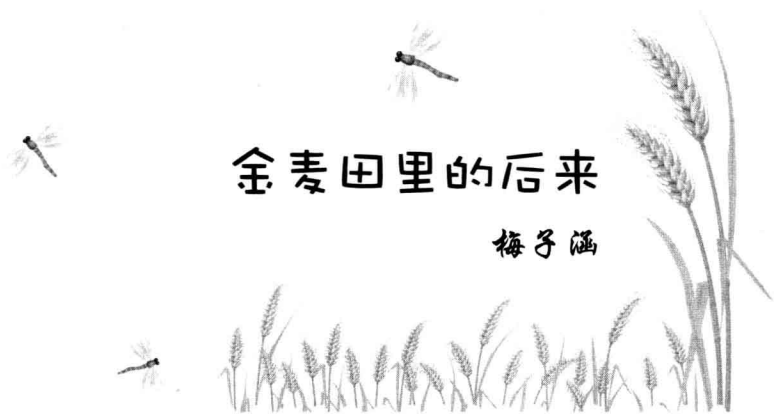
开本:635mm×900mm 1/16 印张:15 插页:8 字数:155千字

版次:2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-6694-2

定价:20.00元

版权所有,侵权必究



金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是



每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是世界最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。



人物介绍



榛 子

领袖兔。决断果敢，善于听取意见。



小多子

预言兔。心思敏锐，能够感知灾祸。



长 毛

冲锋兔。身强体壮，长于战斗搏击。



黑 莓

军师兔。聪明多智，擅长解决难题。

人物介绍



蒲公英

说书兔。奔跑迅速，最会讲述故事。



克哈尔

大海鸥。知恩善报，力助兔群壮大。



治伤草

对手兔。凶猛狡诈，后来落败失踪。



小 黑

侦察兔。难中被救，擅于侦察危险。

目 录



第二十九章	山脚养伤·····	001
第三十章	榛子力排众议·····	010
第三十一章	远征兔出发·····	019
第三十二章	长毛捉弄狐狸·····	025
第三十三章	黑莓的诡计·····	034
第三十四章	治伤草将军·····	048
第三十五章	长毛卧底·····	060
第三十六章	母兔子露珠·····	074
第三十七章	克哈尔如约而至·····	084
第三十八章	行动失败·····	092
第三十九章	雷雨出逃·····	106
第四十章	被困河面·····	124



第四十一章	吓退剪秋罗·····	137
第四十二章	老鼠的紧急情报·····	153
第四十三章	治伤草亲征·····	164
第四十四章	艾尔·阿瑞拉的启示·····	171
第四十五章	招猫逗狗·····	181
第四十六章	长毛勇斗治伤草·····	188
第四十七章	来自农场的奇兵·····	197
第四十八章	女孩救榛子·····	210
第四十九章	坐“呼嘟嘟”回家·····	216
第五十章	后继有兔·····	221
尾 声	·····	230





第二十九章 山脚养伤

“你还没累得不能上去吃草，对吧？”蒲公英问，“而这是一天中最适合转换气氛的时刻，要是我的鼻子还灵光，这是一个很美好的夜晚。你知道，我们不应该过度忧伤。”

“在我们上去吃草之前，”长毛说，“冬青，我可以告诉你，我不相信还有哪只兔子能带着另外三只兔子走出那么危险的地方，并安全回来。”

“是太阳神要我们回来的，那是我们之所以能在这里的真正原因。”冬青回道。

当他转身跟着婆婆纳走上通往树林的通道时，发现苜蓿正走在他身边。“你们一定觉得到外面去吃草很不习惯吧！”他说，“不过，你会慢慢习惯的。榛子统领告诉你们，在这里生活要比在笼子里好，这话一点没错。跟我一起走，我带你去吃一丛鲜美甘甜的牛尾草，但愿长毛没趁我远行在外的时候把它吃光了。”

“我很喜欢过地下的生活，”当他们走入清新的空气中

时，苜蓿说，“封闭的空间，除了较为阴暗外，几乎跟笼子没有多大分别。我们不适应到旷野上去吃东西，不习惯自由自在的走动，所以有些无所适从。你们的行动都好敏捷，不晓得为什么比我快上一倍。要是你不介意，我不想到离开洞口太远的地方去吃东西。”

他们缓缓地走在夕照下的青草地上，边走边吃，苜蓿开始专心地吃草。但冬青却不时坐下来，望着周围宁静空旷的高原。他注意到不远处的长毛也正全神贯注地凝视着北方，马上顺着他的视线望了过去。

“那是什么？”冬青问。

“是黑莓。”长毛回答，他宽慰地吁了一口气。

黑莓缓慢地走过来，他看起来累坏了，但当他一看到兔子们，就加快了脚步，径直朝长毛走去。

“你去了什么地方？还有，小多子在哪里？他没有和你在一起吗？”长毛问。

“小多子和榛子在一起。”黑莓说，“榛子还活着。他受伤了，很难说伤势有多重，不过他死不了的。”

“榛子还活着？”长毛说，“你确定？”

“当然确定了！他在山脚下，就在那天晚上冬青和野风信子到达时的那条沟里。”

“我几乎不敢相信，”冬青说，“这是我一生中听到过





最好的消息了。黑莓，你没有胡说吧？到底是怎么回事？”

“是小多子找到他的，小多子要我带他到农场去，结果发现榛子躲在排水沟里。榛子因失血过多而非常虚弱，无法自己从排水沟里钻出来。我们就抓住他那条没有受伤的后腿，把他拉了出来。”

“但是，小多子怎么知道的呢？”

“你最好去问他。榛子的一条后腿受了重伤，但是骨头并没有折断，他身体一侧的毛皮全被撕裂了。我们尽量清理了他的伤口，然后就带他回来。那几乎耗了我们一整个下午。你们想想看，光天化日下，四周一片沉寂，还有一只鲜血淋漓跛了腿的兔子。还好，这是今年夏天最热的一天，连一只老鼠都没出来搅局。我们偶尔躲进草丛里休息。我一直很紧张，但小多子却坐在青草地上，梳理耳朵上的软毛。

‘不要慌，’他不断地说，‘没有什么好担心的。我们可以慢慢走。’在经历了这一切之后，即使他说我们可以去猎狐狸，我都会相信他。但是当我们到达山下，榛子就完全瘫痪，再也走不动了。他和小多子就躲在长满杂草的沟里，我跑来向你们报告。我现在完成任务了。”

长毛说：“他们今晚要留在那里吗？”

“我想是的，我确信榛子不可能爬得上这座山丘，直到他足够强壮为止。”黑莓回答。

“我要下到那里去，”长毛说，“我可以设法把那条沟渠弄得稍微舒服点，也许小多子需要别的兔子帮他照顾榛子。”

“如果我是你，我会马上过去，太阳不久就要下山了。”黑莓说。

“哈！”长毛说，“总之，要是让我碰到黄鼠狼，那他最好要小心点了。要不，我明天就带一只回来给你们瞧瞧？”他飞跃而去，不久就消失在崖边。

“我们走，把其他的兔子召集起来。”冬青说，“来吧，黑莓。等一会儿，你得把整个过程从头给大家再说一遍。”

从纳桑格尔农场到山脚下的四分之三英里路程，都在灼热的阳光下，榛子忍受了他一生中从未遭遇过的痛楚和磨难。一路上，他无力爬过山坡，必须一跛一跛地沿着山边走，当他们走到山脚下长满青草的沟渠时，他立刻就躺下来，昏睡了过去。

长毛到达时，恰好天还没黑，他看到小多子正在长长的青草中胡乱地吃着。毫无疑问，现在即使是挖掘东西，也无法把榛子吵醒。于是他们蹲在榛子的身边，在狭窄的沟底消磨了一晚。

当东方泛出鱼肚白时，长毛看到的第一只生物便是正在



接骨木之间寻觅食物的克哈尔，他跺着脚引起克哈尔注意，克哈尔便一挥翅膀朝着长毛身边滑翔了过来。

“长毛先生，你找到榛子先生了吗？”

“找到了，”长毛说，“他就在这条沟里。”

“他没有死吗？”

“没有。不过，他受伤了，身体很虚弱，农夫射了他一枪。”

“你把黑石头取出来了吗？”

“你是指什么？”

“枪里射出的黑石头啊。你没见过吗？”

“没有，我对枪一点也不懂。”

“把黑石头取出来，他就会好一点。他现在起来了？”

“我看看。”长毛说。他走到榛子身边，发现他已醒来，正在和小多子说话。当长毛告诉榛子克哈尔在外面时，他就挣扎着从沟里爬了出来。

“该死的枪，”克哈尔说，“装了小石头来伤害你。让我瞧瞧，好吗？”

“我想你最好瞧瞧，我的腿恐怕伤势不轻。”榛子说。

他躺了下来，克哈尔侧着头转来转去，好像在榛子的棕色软毛之间寻找蜗牛似的。他紧贴在皮毛撕裂的那一侧仔细地瞧着。

“这些不是石头，”他说，“现在让我看看你的腿。也许会很痛，但不会很久。”

两颗霰弹枪的弹丸埋在臀部的肌肉内。克哈尔凭借嗅觉侦测它们的位置，然后像从裂缝中啄取蜘蛛一样，准确地把它们取了出来。榛子痛得身体一缩。

“现在你会流更多的血，”克哈尔说，“你就待在这里，也许要一两天，然后就会复原了。那边的兔子都在等待，等待榛子先生，我去告诉他们你已经回来了。”在兔子们还没有来得及回答前，克哈尔已飞上了天。

榛子在山脚下待了整整三天。天气持续炎热，大部分时间他都坐在接骨木的阴影下，像独行的流浪者般在地面上打盹，感到体力正在慢慢地恢复中。小多子守在他身边，一面帮他清理伤口，一面静候他复原。他们虽然没有谈起纳桑格尔农场，不过，榛子很坦率地表示，如果将来小多子再有忠告时，他一定欣然接受。

冬青早在前一天就来到山脚下看过榛子，并且再次讲述了他逃离艾弗拉法的经过。当冬青讲到那天晚上有一个巨大物体前来拯救时，小多子听得聚精会神，并问道：“那东西会发出噪音吗？”然而，榛子却没有多大兴趣。对他来说，重要的是使团无功而返的原因。当天晚上，他们吃草时，榛子又想到那件事情。





“冬青，”榛子说，“我们似乎完全没有改善我们的处境，对吧？你做得很漂亮，却一点也不夸耀自己的功劳。突袭纳桑格尔农场只是一个大笑话，就这件事来说，我已经付出惨痛的代价。但我们还是需要母兔子，挖些真正的洞。”

“嗯，”冬青说，“榛子，你说那只是一个笑话，但我们至少弄到了两只母兔子，她们是我们目前拥有的两只，仅仅两只。”

“她们还好吗？”

“嗯，目前还很难说，她们在尽力适应我们的生活，特别是苜蓿，她似乎很敏感。不过，她们是太脆弱了点。她们也许熬得过下一个冬天，但也许熬不过再下一个。当你把她们从农场里带出来时，绝没有想到这些。”

“如果侥幸的话，她们也许能在冬天到来前各自生下一胎小兔子。我知道繁殖的季节已经过了，但这里的一切都是颠三倒四的，所以也很难说。”榛子说。

“要是你问我对这个有什么想法，”冬青说，“我会告诉你，我认为她们是我们仅有的珍宝，也是我们到目前为止所有计划的唯一收获。我想在一段时间以内，她们最好不要生小兔子，一者是目前的季节不对，再说是她们尚未适应这种生活。要是她们怀孕了，小兔子就会遗传上笼子里兔子的性格。我们必须好好把握目前所拥有的。”

“还没有任何兔子和她们交配过吗？”榛子问。

“没有，她们目前也还没有准备好。不过，我可以预料，到时候一定会有一些争风吃醋的斗殴发生。”

“那是另一个问题，我们不能只靠这两只母兔子继续过日子。”

“但是，我们还能做什么呢？”

“我们得再想办法到艾弗拉法去弄些母兔子出来。”

“你倒不如说你准备到地狱里去弄些母兔子来吧，榛子统领。怕是我没把艾弗拉法的详细情形对你说清楚。”

“不，你已经说得很清楚了，整个经过真把我吓坏了。但是，我们还是得去试一试。”

“办不到的。”

“用打架的方法办不到，用花言巧语也行不通，所以就要靠一些计谋了。”

“相信我，没有诡计能在那里行得通。那里的兔子数目比我们多太多了，而且他们组织非常严密。他们能打、能跑，大多数都比我们更出色。”

“这条计谋……”榛子转向一直在一旁吃草、静静地听着的黑莓说，“这条计谋必须达到三个目标。第一，一定要把母兔子从艾弗拉法带出来；第二，对追踪者一定要有应付的方法，有追踪者是免不了的，我们可不能期待另一次奇迹

